



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
3

Mencuci Pakaian

Penulis:

HELLO ENGLISH

Ilustrator:

MUHAMMAD IQBAL M.N.



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



Mencuci Pakaian

Penulis:

HELLO ENGLISH

Ilustrator:

MUHAMMAD IQBAL M.N.

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Mencuci Pakaian

Penulis : Hello English

Ilustrator : Muhammad Ibal M.N.

Penerjemah : Durroh Fuadin Kurniati

Penata letak: M Rizal Abdi

Penelaah : 1. Sonya Sondakh

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novytasari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Karenisa

15. Ni Putu Ayu Widar

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021

Salam kami,

E. Aminudin Aziz



“Buku hasil terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia”

Kosakata dan Fonik Sebelum Membaca

Periuk. Pe-ri-uk. Dia mengumpulkan kaleng dari dapur, juga periuk dan panci untuk memasak.

Menghidu. Meng-hi-du. Aku suka berlarian sambil membawa handukku dan menghidu keharumannya.



Setiap hari, kami mencuci pakaian di luar.
Kami menikmatinya karena bisa bermain
kaleng dan menari di genangan air.
Semua warga desa mencuci pakaian
dengan cara ini.

Bibi menjemur seprai dan karpet
agar kering di udara hangat.
Burung-burung senang hinggap di
atap dan mengawasi pekerjaan bibi.



Saat Bibi menunggu pakaian dan seprainya kering, tetangga bermain dengan anak laki-laknya dan menyuapinya. Anak laki-laki ini sangat lincah dan selalu gembira, tersenyum, dan tertawa.

Mama menggunakan sekalen air hangat dan sabun untuk mencuci pakaian kami. Sementara mama bekerja, Edi kucing kami, mengeong meminta perhatian. Dia suka mengganggu saat mama sibuk.



Adik perempuanku senang membantu mengambil benda-benda yang mama dan papa butuhkan saat mencuci. Dia mengumpulkan kaleng dari dapur, juga periuk dan panci untuk memasak.

Aku bermain dengan adikku Liam. Yang di tengah itu aku, Sam. Adikku mencoba membersihkan wajahku dengan spons. Aku mencuci seprai sementara Bibi menjemur pakaian di jemuran



Ketika pekerjaan mencuci hampir selesai,
para tetangga mengobrol dan kami melompat
di sekitar mereka sambil bersenang-senang.

Kadang-kadang kami menjatuhkan benda-benda
seperti kaleng dan botol, lalu kami mendapatkan masalah.



Sebagai sebuah keluarga, kami bekerja bersama-sama untuk menyelesaikan tugas mencuci. Papa membantu mama mengerjakan hal-hal sederhana. Dia tidak sebagus mama dalam hal mencuci, dan Mama sering kali mengingatkan papa untuk mengerjakannya dengan baik.

Mama memberi tahu papa bagaimana cara menjahit. Papa ingin memperbaiki pakaiannya sendiri dan sangat bersemangat dengan keterampilan barunya itu. Papa selalu menunjukkan padaku dan Liam bagaimana cara menjahit kancing pada kemeja.



Orang tua teman kami selalu berbicara dan tertawa di jalan, khususnya saat mereka mencuci pakaian.

Rumah mereka sedikit lebih kecil dari rumah kami, mereka tetap tampak gembira dengan apa yang mereka miliki.





Seorang perempuan di ujung jalan
senang berkhayal sambil mencuci pakaian.
Aku sering membayangkan apa yang ia pikirkan.
Aku bertanya kepadanya dan ia memberitahuku
bahwa dia mengkhayalkan mangga.
Anjingnya juga sama, tetapi khayalannya
adalah tentang memainkan mainan

Ketika kegiatan mencuci selesai dan cucian kering, segalanya beraroma harum dan segar!

Aku suka berlarian sambil membawa handukku dan menghidu keharumannya. Seperti aroma bunga. Aku tidak tahu persis apa yang mama campurkan dalam cucian.

Kemudian kami akan mencuci lagi dan lagi saat akhir pekan!



Pertanyaan Setelah Membaca

- Di mana Sam dan keluarganya mencuci pakaian mereka?
- Jelaskan lingkungan tempat tinggal Sam!
- Siapa yang menjemur seprai dan karpetnya saat seekor burung mengawasi?
- Mengapa Sam dan Liam terkadang mendapat masalah?
- Apa keterampilan baru yang dipelajari ayah Sam?
- Jelaskan bagaimana pakaianmu dicuci!



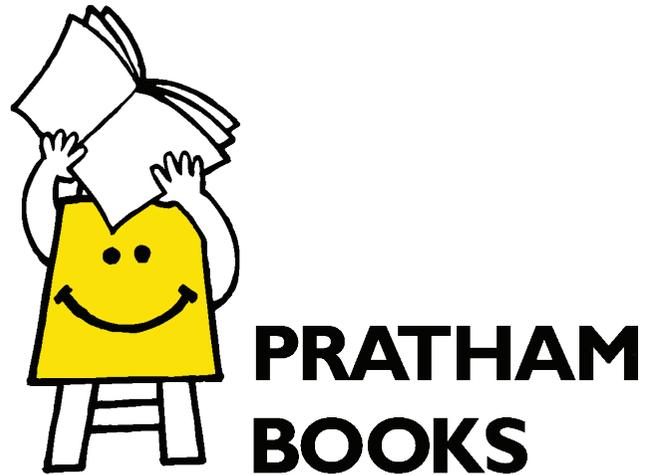
Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Washing Our Clothes* ditulis oleh Hello English.
© Hello English, 2019. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Mencuci Pakaian

Sebuah gambaran kehidupan orang-orang yang tinggal bersama di lingkungan yang padat. Anak-anak bermain di jalan sementara orang dewasa mencuci pakaian. Semua orang mencoba yang terbaik untuk membantu.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

